

# SUNDAY SERVICE



Love one another.

HOLY FAMILY EPISCOPAL CHURCH  
5038 Hyland Avenue  
San Jose, CA 95127

## SIXTH SUNDAY AFTER EASTER

Order of Online Service: Liturgy of the Word

Welcome/Introduction

Links to videos: <https://www.facebook.com/HolyFamSJ/live> - <https://bit.ly/HFEC-YouTube>

### *Opening Hymn: E 400 All Creatures of Our God and King*

All creatures of our God and King,

lift up your voices, let us sing:

Alleluia, alleluia!

Bright burning sun with golden beams,

pale silver moon that gently gleams,

O praise him, O praise him,

Alleluia, alleluia, alleluia!

Great rushing winds and breezes soft,

you clouds that ride the heavens aloft,

O praise him, Alleluia!

Fair rising morn, with praise rejoice,

stars nightly shining, find a voice,

Swift flowing water, pure and clear,

make music for your Lord to hear,

Alleluia, alleluia!

Fire, so intense and fiercely bright,

you give to us both warmth and light,

Dear mother earth, you day by day

unfold your blessings on our way,

O praise him, Alleluia!

All flowers and fruits that in you grow,

let them his glory also show:

All you with mercy in your heart,

forgiving others, take your part,

O sing now: Alleluia!

All you that pain and sorrow bear,

praise God, and cast on him your care:

And even you, most gentle death,

waiting to hush our final breath,

O praise him, Alleluia!

You lead back home the child of God,  
for Christ our Lord that way has trod:

Let all things their creator bless,  
and worship him in humbleness,  
O praise him, Alleluia!  
Praise God the Father, praise the Son,  
and praise the Spirit, Three in One:

St. Francis of Assisi (1882-1226); tr. William H. Draper (1855-1933), alt.. This selection is in the public domain.

Celebrant: Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

**People: And blessed be His kingdom, now and forever. Amen.**

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. Amen.

### **ALABARE**

Estrillo

Alabaré, (alabaré), alabaré, (alabaré),  
alabaré a mi Señor.

Alabaré, (alabaré), alabaré, (alabaré),  
alabaré a mi Señor.

Juan vio el número de los redimidos  
y todos alababan al Señor.  
Unos oraban, otros cantaban,  
y todos alababan al Señor.

Estrillo

Somos tus hijos, Dios Padre eterno,  
Tú nos has creado por amor.  
Te adoramos, te bendecimos y todos cantamos en tu honor.

Estrillo

Todos unidos, alegres cantamos gloria y alabanzas al Señor.  
¡Gloria al Padre! Gloria al Hijo!  
y ¡Gloria al Espíritu de amor!

Estrillo

© 1979, Manuel José Alonso, José Pagan, and Ediciones Musical PAX. Published by OCP Publications

Celebrant: The Lord be with you.  
**People: And, also with you.**

Let us pray.

## The Collect

O God, you have prepared for those who love you such good things as surpass our understanding: Pour into our hearts such love towards you, that we, loving you in all things and above all things, may obtain your promises, which exceed all that we can desire; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

## The First Lesson

### FIRST READING (Acts 10:44-48)

While Peter was still speaking, the Holy Spirit fell upon all who heard the word. The circumcised believers who had come with Peter were astounded that the gift of the Holy Spirit had been poured out even on the Gentiles, for they heard them speaking in tongues and extolling God. Then Peter said, "Can anyone withhold the water for baptizing these people who have received the Holy Spirit just as we have?" So he ordered them to be baptized in the name of Jesus Christ. Then they invited him to stay for several days.

The Word of the Lord.

*Thanks be to God.*

### Primera Lectura

*Hechos 10:44-48*

Lectura del Libro de los Hechos de los Apóstoles

Todavía estaba hablando Pedro, cuando el Espíritu Santo vino sobre todos los que escuchaban su mensaje. Y los creyentes procedentes del judaísmo que habían llegado con Pedro, se quedaron admirados de que el Espíritu Santo fuera dado también a los que no eran judíos, pues los oían hablar en lenguas extrañas y alabar a Dios. Entonces Pedro dijo: —¿Acaso puede impedirse que sean bautizadas estas personas, que han recibido el Espíritu Santo igual que nosotros?

Y mandó que fueran bautizados en el nombre de Jesucristo. Después rogaron a Pedro que se quedara con ellos algunos días.

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

### Ang Unang Pagbasa ayon sa Gawa 10:44-48

Habang nagsasalita pa si Pedro, napuspos ng Banal na Espiritu ang lahat ng nakikinig. Ang mga mananampalatayang Judio na sumama kay Pedro mula sa Jopa ay namangha dahil ipinagkaloob din ng Dios ang Banal na Espiritu sa mga hindi Judio. Dahil narinig nilang nagsasalita sila ng iba't ibang wika *na hindi nila natutunan* at nagpupuri sila sa Dios. Kaya sinabi ni Pedro, "Natanggap na nila ang Banal na Espiritu tulad natin *kahit hindi sila mga Judio*. Kaya wala nang makakapigil sa kanila para bautismuhan sila sa tubig." At iniutos ni Pedro na bautismuhan sila sa pangalan ni Jesu-Cristo. Pagkatapos noon, pinakiusapan nila si Pedro na manatili muna sa kanila ng ilang araw.

### Ang Salita ng Diyos

*Salamat sa Diyos*

## **Psalm 98/Salmo 98**

**1 Sing to the LORD a new song, \*  
for he has done marvelous things.**

1 Canten al Señor cántico nuevo, \*  
porque ha hecho maravillas.

**2 With his right hand and his holy arm \*  
has he won for himself the victory.**

2 Con su diestra, y con su santo brazo, \*  
ha alcanzado la victoria.

**3 The LORD has made known his victory; \*  
his righteousness has he openly shown in the sight of the nations.**

3 El Señor ha dado a conocer su victoria; \*  
a la vista de las naciones ha descubierto su justicia.

**4 He remembers his mercy and faithfulness to the house of Israel, \*  
and all the ends of the earth have seen the victory of our God.**

4 Se acuerda de su misericordia y  
su fidelidad para con la casa de Israel; \*  
los confines de la tierra han visto la victoria de nuestro Dios.

**5 Shout with joy to the LORD, all you lands; \*  
lift up your voice, rejoice, and sing.**

5 Aclamen con júbilo al Señor, pueblos todos; \*  
levanten la voz, gócese y canten.

**6 Sing to the LORD with the harp, \*  
with the harp and the voice of song.**

6 Canten al Señor con el arpa, \*  
con el arpa y la voz de cántico.

**7 With trumpets and the sound of the horn \*  
shout with joy before the King, the LORD.**

7 Con trompetas y al son de clarines, \*  
aclamen con júbilo ante el Rey, el Señor.

**8 Let the sea make a noise and all that is in it, \*  
the lands and those who dwell therein.**

8 Ruja el mar y cuanto contiene, \*  
el mundo y los que en él habitan.

**9 Let the rivers clap their hands, \*  
and let the hills ring out with joy before the LORD,  
when he comes to judge the earth.**

9 Den palmadas los ríos, aclamen los montes al Señor, \*  
cuando llegue para juzgar la tierra.

**10 In righteousness shall he judge the world \*  
and the peoples with equity.**

10 Juzgará al mundo con justicia, \*  
y a los pueblos con equidad.

### **SECOND READING (1 John 5:1-6)**

Everyone who believes that Jesus is the Christ has been born of God, and everyone who loves the parent loves the child. By this we know that we love the children of God, when we love God and obey his commandments. For the love of God is this, that we obey his commandments. And his commandments are not burdensome, for whatever is born of God conquers the world. And this is the victory that conquers the world, our faith. Who is it that conquers the world but the one who believes that Jesus is the Son of God?

This is the one who came by water and blood, Jesus Christ, not with the water only but with the water and the blood. And the Spirit is the one that testifies, for the Spirit is the truth.

The Word of the Lord  
**Thanks be to God.**

**La Epístola**  
1 San Juan 5:1-6

Lectura de la Primera Carta de San Juan

Todo el que tiene fe en que Jesús es el Mesías, es hijo de Dios; y el que ama a un padre, ama también a los hijos de ese padre. Cuando amamos a Dios y hacemos lo que él manda, sabemos que amamos también a los hijos de Dios. El amar a Dios consiste en obedecer sus mandamientos; y sus mandamientos no son una carga, porque todo el que es hijo de Dios vence al mundo. Y nuestra fe nos ha dado la victoria sobre el mundo. El que cree que Jesús es el Hijo de Dios, vence al mundo.

La venida de Jesucristo quedó señalada con agua y sangre; no sólo con agua, sino con agua y sangre. El Espíritu mismo es testigo de esto, y el Espíritu es la verdad.

Palabra del Señor.  
**Demos gracias a Dios.**

### **Ang Pangalawang Pagbasa ayon kay 1 Juan 5:1-6**

Ang sinumang sumasampalataya na si Jesus ang Cristo ay anak ng Dios. At ang sinumang umiibig sa ama ay umiibig din sa kanyang anak. Sa ganitong paraan natin malalaman na iniibig natin ang mga anak ng Dios: Kung minamahal natin ang Dios at sinusunod natin ang kanyang mga utos. Dahil ang tunay na umiibig sa Dios ay sumusunod sa kanyang utos, at hindi naman mahirap sundin ang kanyang mga utos. Sapagkat ang bawat anak ng

Dios ay nagtatagumpay laban sa mundo. Napagtatagumpayan niya ito sa pamamagitan ng pananampalataya. At sino ba ang nagtatagumpay laban sa mundo? Ang sumasampalataya na si Jesus ay Anak ng Dios. “Si Jesus na naparito sa mundo ay napatunayang Anak ng Dios sa pamamagitan ng tubig *nang magpabautismo siya* at sa pamamagitan ng dugo *nang mamatay siya*. Hindi lang sa tubig kundi sa pamamagitan din ng dugo. At ang mga bagay na ito’y pinatotohanan din *sa atin* ng *Banal na Espiritu*, dahil ang Espiritu ay katotohanan.

Ang Salita ng Diyos  
**Salamat sa Diyos**

**Gradual Hymn: G 615 Pan de Vida**

**Refrain:**

Pan de Vida, cuerpo del Señor  
Cup of blessing, blood of Christ the Lord.  
At this table the last shall be first,  
Poder es server, porque Dios es amor.

**Verse 1:**

We are the dwelling of God, fragile and wounded and weak.  
We are the body of Christ, called to be the compassion of God.

**Refrain:**

**Verse 2:**

Ustedes me llaman Señor me inclino a la varles los pies: Hagan lo mismo,  
Humildes, sirven dose unos a otros.

**Refrain:**

**Verse 3:**

There is no Jew or Greek, there is no slave or free: there is no woman or  
Man, only heirs of the promise of God.

**Refrain:**

1988, Bob Hurd and Pia Moriarty. Published by OCP Publications.

**The Gospel**

***The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to John 15:9-17  
Glory to You, Lord Christ***

Jesus said to his disciples, “As the Father has loved me, so I have loved you; abide in my love. If you keep my commandments, you will abide in my love, just as I have kept my Father’s commandments and abide in his love. I have said these things to you so that my joy may be in you, and that your joy may be complete.

“This is my commandment, that you love one another as I have loved you. No one has greater love than this, to lay down one’s life for one’s friends. You are my friends if you do what I command you. I do not call you servants any longer, because the servant does not know what the master is doing; but I have called you friends, because I have made known to you everything that I have heard from my Father. You did not choose me but I chose you. And I appointed you to go and bear fruit, fruit that will last, so that the Father

will give you whatever you ask him in my name. I am giving you these commands so that you may love one another.”

The Gospel of the Lord

**Praise to You, Lord Christ**

**El Evangelio**  
San Juan 15:9–17

Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Juan

**¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Jesús dijo a sus discípulos: —Yo los amo a ustedes como el Padre me ama a mí; permanezcan, pues, en el amor que les tengo. Si obedecen mis mandamientos, permanecerán en mi amor, así como yo obedezco los mandamientos de mi Padre y permanezco en su amor.

»Les hablo así para que se alegren conmigo y su alegría sea completa. Mi mandamiento es este: Que se amen unos a otros como yo los he amado a ustedes. El amor más grande que uno puede tener es dar su vida por sus amigos. Ustedes son mis amigos, si hacen lo que yo les mando. Ya no los llamo siervos, porque el siervo no sabe lo que hace su amo. Los llamo mis amigos, porque les he dado a conocer todo lo que mi Padre me ha dicho. Ustedes no me escogieron a mí, sino que yo los he escogido a ustedes y les he encargado que vayan y den mucho fruto, y que ese fruto permanezca. Así el Padre les dará todo lo que le pidan en mi nombre. Esto, pues, es lo que les mando: Que se amen unos a otros.

El Evangelio del Señor.

**Te alabamos, Cristo Señor.**

***Ang Banal na Ebanghelyo ng ating Tagapagligtas na si Jesucristo  
ayon kay Juan 15:9-17***

Mahal ko kayo gaya ng pagmamahal sa akin ng Ama. Manatili kayo sa aking pag-ibig. Kung sinusunod ninyo ang mga utos ko, mananatili ang pag-ibig ko sa inyo. Katulad ko, sinusunod ko ang utos ng aking Ama, kaya nananatili ang kanyang pag-ibig sa akin.

“Sinabi ko sa inyo ang bagay na ito para magalak kayo katulad ko at malubos din ang inyong kagalakan. Ito ang aking utos *sa inyo*: magmahalan kayo katulad ng pagmamahal ko sa inyo. Wala nang pag-ibig na hihigit pa sa pag-ibig ng isang taong nag-alay ng kanyang buhay para sa kanyang mga kaibigan. Mga kaibigan ko kayo kung sinusunod n’yo ang aking mga utos. Hindi ko na kayo itinuturing na alipin, dahil hindi alam ng alipin kung ano ang ginagawa ng kanyang amo. Sa halip, itinuturing ko na kayong mga kaibigan, dahil sinasabi ko sa inyo ang lahat ng narinig ko sa aking Ama. Hindi kayo ang pumili sa akin kundi ako ang pumili sa inyo, para humayo kayo at mamunga ng mga bungang mananatili. Sa ganoon, anuman ang hingin ninyo sa Ama sa pangalan ko ay ibibigay niya sa inyo. Ito *nga* ang utos ko sa inyo: magmahalan kayo.”

Ang Ebanghelyo ng Panginoon

**Kaluwalhatian sa inyo Panginoong Kristo.**



## SERMON – The Reverend Ruth Casipit Paguio

We stand together with Christians throughout the centuries, and throughout the world today, to affirm our faith in the words of the Nicene Creed.

### The Nicene Creed

We believe in one God,  
the Father, the Almighty,  
maker of heaven and earth,  
of all that is, seen and unseen.  
We believe in one Lord, Jesus Christ,  
the only Son of God,  
eternally begotten of the Father,  
God from God, Light from Light,  
true God from true God,  
begotten, not made,  
of one Being with the Father.  
Through him all things were made.  
For us and for our salvation  
he came down from heaven:  
by the power of the Holy Spirit  
he became incarnate from the Virgin Mary,  
and was made man.  
For our sake he was crucified under Pontius Pilate,  
he suffered death and was buried.  
On the third day he rose again  
in accordance with the Scriptures,  
he ascended into heaven,  
and is seated at the right hand of the Father.  
He will come again in glory to judge the living and the dead,  
and his kingdom will have no end.  
We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,  
who proceeds from the Father and the Son,  
With the Father and the Son, he is worshiped and glorified.  
He has spoken through the Prophets.  
“We believe in one holy catholic and apostolic Church.  
We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.  
We look for the resurrection of the dead,  
and the life of the world to come. Amen.

### **Prayers of the People**

#### **Prayers of the People/ Oraciones del pueblo**

*The Leader and People pray responsively/ El líder y la gente oran en respuesta.*

Reader: We pray for Your faithful people and our leaders, that Your love may be the foundation of their common lives and at the heart of their ministry.

***Teach us to abide in Your love.***

(Oramos por Tu pueblo fiel y nuestros líderes, para que Tu amor sea el fundamento de sus vidas en común y el corazón de su ministerio. *Enséñanos a permanecer en tu amor.*)

Reader: Oramos por Tu mundo lleno de criaturas y una espectacular vida vegetal y una grandeza indescriptible.

***Enséñanos a cuidarlo con amor***

(We pray for Your world filled with creatures and spectacular plant life and grandeur beyond words.

*Teach us to care for it with love.)*

Reader: We pray for the peoples of the world and honor them as those you have made and cherish.

***Teach us to reach out to them with respect and love.***

(Oramos por los pueblos del mundo y los honramos como aquellos que tú has creado y apreciado.

*Enséñanos a acercarnos a ellos con respeto y amor.)*

Reader: Oramos por la curación de aquellos entre nosotros que están enfermos, doloridos o ansiosos.

***Enséñanos a responder a sus necesidades con amor.***

(We pray for healing for those among us who are ailing, aching, or anxious.

*Teach us to respond to their needs with love.)*

Reader: We pray for those who are at the end of their earthly lives, and for those who have recently entered eternal life, especially\_\_\_\_\_.

***Teach us to remember them with love.***

(Oramos por aquellos que están al final de sus vidas terrenales, y por aquellos que han entrado recientemente en la vida eterna, especialmente\_\_\_\_\_.

*Enséñanos a recordarlos con amor.)*

***Silence/ Silencio***

***Celebrant:***

Uphold us by the riches of Your grace, loving God. May Your lessons of love continue to inspire and guide us as we move through this world and into the next. Amen.

(Protégenos por las riquezas de tu gracia, amado Dios. Que tus lecciones de amor continúen inspirándonos y guiándonos a medida que avanzamos en este mundo y en el próximo.) Amen.

**The Peace**

Presider: The peace of the Lord be always with you.

**People: And, also with you.**

**Announcements**

***Offertory Hymn: LEVAS 151 One Bread, One Body***

One bread, one body, one Lord of all,

one cup of blessing which we bless.

And we, though many, throughout the earth,

We are one body in this one Lord.

Gentile or Jew, servant or free,  
woman or man, no more.  
One Lord.

Many the gifts, many the works,  
one in the Lord of all.  
One Lord.

Grain for the fields, scattered and grown,  
gathered to one for all.  
One Lord.

Corinthians 10:16, 17; 12:4; Galatians 3:28; The Didache 9 These words are in the public domain.

© 1978 John B. Foley, SJ and New Dawn Music,

## **SPIRITUAL COMMUNION**

In union, O Lord, with your faithful people at every altar of your Church, where the Holy Eucharist is now being celebrated, we desire to offer to you praise and thanksgiving. We remember your death, Lord Christ; we proclaim your resurrection; we await your coming in glory.

Since we cannot receive you today in the Sacrament of your Body and Blood, we beseech you to come spiritually into our hearts. Cleanse and strengthen us with your grace, Lord Jesus, and let us never be separated from you. May we live in you, and you in us, in this life and in the life to come. Amen.

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to pray,

Our Father, in heaven,  
hallowed be your Name,  
your kingdom come,  
your will be done on earth as in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
Forgive us our sins, as we forgive those  
who sin against us.  
Save us from the time of trial,  
and deliver us from evil.  
For the kingdom, the power,  
and the glory are yours  
now and forever. Amen.

Padre nuestro que estas en el cielo,  
Santificado se tu Nombre,  
Veng tu reino,  
Hagase tu voluntad,  
En la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada dia.  
Perdona nuestras ofensas,  
como tambien nosotros perdonamos  
A los que nos ofenden.  
No nos dejes caer en tentacion  
Y liberanos del mal.

Porque tuyo es el reino,  
Tuyo es el poder,  
Y tuya es la gloria,  
Ahor y por siempre. Amen

Ama namin sumasalangit ka  
Sambahin ang Ngalan Mo  
Mapasaamin ang kaharian Mo  
Sundin ang loob Mo  
Dito sa lupa para ng sa langit  
Bigyan mo kami ngayon  
Nang aming kakanin sa araw -araw  
At patawarin mo kami  
Sa aming mga sala  
Para ng pagpapatawad namin  
Sa nagkakasala sa amin  
At huwag mo kaming, Ipahintulot sa tukso  
At iadya mo kami, Sa lahat ng masama. Amen.

### **The General Thanksgiving (BCP 836)**

Accept, O Lord, our thanks and praise for all that you have done for us. We thank you for the splendor of the whole creation, for the beauty of this world, for the wonder of life, and for the mystery of love. We thank you for the blessing of family and friends, and for the loving care which surrounds us on every side. We thank you for setting us at tasks which demand our best efforts, and for leading us to accomplishments which satisfy and delight us. We thank you also for those disappointments and failures that lead us to acknowledge our dependence on you alone. Above all, we thank you for your Son Jesus Christ; for the truth of his Word and the example of his life; for his steadfast obedience, by which he overcame temptation; for his dying, through which he overcame death; and for his rising to life again, in which we are raised to the life of your kingdom. Grant us the gift of your Spirit, that we may know him and make him known; and through him, at all times and in all places, may give thanks to you in all things. Amen.

### **The Blessing**

And may the peace of God, which passes all understanding, keep your hearts and minds in the knowledge and love of God, and of his Son Jesus Christ our Lord; and the blessing of God Almighty, the Father, + the Son and the Holy Spirit, be with you now and always. Amen.

### ***Closing Hymn: E 344 Lord, Dismiss us with thy Blessing***

Lord, dismiss us with thy blessing;  
fill our hearts with joy and peace;  
let us each, thy love possessing,  
triumph in redeeming grace:  
O refresh us, O refresh us  
traveling through this wilderness.

Thanks we give and adoration  
for thy Gospel's joyful sound:  
may the fruits of thy salvation

in our hearts and lives abound:  
ever faithful, ever faithful  
to thy truth may we be found;

So that when thy love shall call us,  
Savior, from the world away,  
fear of death shall not appall us,  
glad thy summons to obey.  
May we ever, may we ever  
reign with thee in endless day.

Att. to John Fawcett (1739/40-1817) This selection is in the public domain.

### **The Dismissal**

Let us go forth, rejoicing in the power of the Spirit. Alleluia, Alleluia!  
**Thanks be to God. Alleluia, Alleluia!**